



ČESTNÝ HOST IZRAEL



10. 5. čtvrtek

12.00

S201 – STŘEDNÍ HALA



Slavnostní otevření stánku Státu Izrael

Tlumočeno: čeština, angličtina

[*Velvyslanectví Státu Izrael*]

S201 – CENTRAL HALL

Gala opening of the guest of honour's exposition

Interpreted: Czech, English

[*Velvyslanectví Státu Izrael*]

12.30–13.00

LAPIDÁRIUM NÁRODNÍHO MUZEA

MALÝ SÁL



Masaryk a Svatá země – vernisáž

Na jaře roku 1927 přijíždí prezident Tomáš G. Masaryk do Svaté země. Je to vůbec první návštěva oficiální hlavy státu v tehdejší mandátní Palestině. I když Masaryk deklaruje svou cestu jako soukromou a kvůli bezpečnosti ji podniká tajně a pod jiným jménem, místní přední myslitelé, politici i obyčejní lidé jí přikládají ohromný význam. Ze symbolického hlediska se pro ně jedná o vyjádření podpory a jedinečnou událost. Historiky byla tato cesta kupodivu skoro zapomenuta, ale lidé v Izraeli na ni nikdy nezapomněli. Pro ně to byla a je „nezapomenutelná cesta“. Nadšením tehdejších obyvatel je vidět i na zde představených a mnohdy dosud nepublikovaných fotografiích.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[*Velvyslanectví Státu Izrael a Svět knihy, s.r.o.*]

LAPIDARIUM OF THE NATIONAL MUSEUM – SMALL ROOM

Masaryk and the Holy Land – vernissage

In the spring of 1927, President Tomas G. Masaryk arrived in the Holy Land, then called Palestine. It was historically the first visit of the official head of state to the Mandatory Palestine. Although Masaryk declared it to be a private visit, and for security reasons he travelled secretly and under an assumed name, local intelligentsia, politicians, and ordinary people attached great importance to it. From a symbolic point of view, it was an expression of support and a unique event. It was a journey that historians may have strangely disregarded but one that the people of Israel have never forgotten. For them it was and is “an unforgettable visit”. The enthusiasm of the inhabitants of the times can be seen in the

photographs presented on these panels, in many cases ones that have never been published before.

Interpreted: Czech, English

[*Velvyslanectví Státu Izrael and Svět knihy, s.r.o.*]

15.00–15.50

LITERÁRNÍ SÁL – PRAVÉ KRÍDLŮ



Asaf Gavron: Pohled na izraelskou utopii z osady na pahorku

Na příběhu jedné izraelské osady analyzuje Asaf Gavron, vycházející hvězda izraelské literatury, izraelsko-palestinský konflikt a jeden ze základních kamenů státu Izrael, jímž je utopie – náboženská utopie židovského státu a politická utopie demokracie budované na sudu střelného prachu. Moderator: Petr Gojda.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[*Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael*]

LITERARY THEATRE – RIGHT WING

Assaf Gavron: The Hilltop view of the Israeli utopia

A rising star of Israeli literature, Assaf Gavron tells the story of an Israeli settlement as he analyses the Israeli-Palestinian problem and one of the fundamental springs of Israel – utopia: the religious utopia of a Jewish state, the political utopia of a democracy at the heart of a powder keg. Moderator: Petr Gojda.

Interpreted: Czech, English

[*Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael*]

16.00

S201 – STŘEDNÍ HALA



Asaf Gavron – autogramiáda

Tlumočeno: čeština, hebrejšтина

[*Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael*]

S201 – CENTRAL HALL

Assaf Gavron – signing

Interpreted: Czech, Hebrew

[*Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael*]

16.00–16.50

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA



Izrael – symbol převratného 20. století?

Vznik Izraele v roce 1948 byl výslednicí dramatu a nádeje 20. století. Blízkému východu vtiskl podobu, která nepřestává ovlivňovat svět dodnes. Pomáhá nám četba izraelských dějin lépe pochopit to, čemu se

někdy říká „převratné 20. století“? Účinkují: Marek Čejka, Michael Žantovský, Martin Šmok.
Tlumočeno: čeština, angličtina

[Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael

LARGE THEATRE - CENTRAL HALL

Israel – Symbol of the groundbreaking 20th century?

The creation of Israel in 1948 was the result of dramas and hopes of the 20th century. It also shaped the Middle East into a new form which still influences the world. Does reading the history of Israel give us a better idea of what “the groundbreaking 20th century” was? Speakers: Marek Čejka, Michael Žantovský, Martin Šmok.

Interpreted: Czech, English

[Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael

11. 5. pátek

12.00–12.50

SÁL KOMIKSŮ – PRAVÉ KŘÍDLO

Izraelský komiks

V Česku bylo vydáno několik komiksů izraelských autorů. V současnosti je u nás vydávají Juan Zamora a Roman Lesný. Proč a co je charakteristické pro izraelský komiks? Moderuje Daniel Kumermann.

[Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael

15.00–16.00

MIMO VÝSTAVIŠTĚ

PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA

BUBENSKÁ 1, PRAHA 7

Nenalezená identita: Žid či Izraelec?

V době globalizace, migrace, multikulturalismu a postupování všeho vším nabývá otázka identity na důležitosti a stává se zásadní výzvou... Pro ni a v jejím jménu lidé zabíjejí a jsou zabíjeni... Ale co to vlastně identita je? Co určuje, kým jsme? Jazyk, dějiny, krev, víra...? Jak se dá identita najít? A o jaké identitě je vlastně řeč? Účinkují: Asaf Gavron, Hadar Galron, A. B. Jehošua; moderátor: Hana Ulmanová.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael

PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA - BUBENSKÁ 1, PRAHA 7

Identity Not Found: Jew or Israeli?

At this time of globalization, migration, multiculturalism and mixing the question of identity has become more central and more challenging. People are killed and kill for it or in its name. But what is identity? What makes us who we are? Language, history, blood, faith? How can we find identity? And which identity? Speakers: Assaf Gavron, Hadar Galron, A. B. Yehoshua; moderator: Hana Ulmanová.

Interpreted: Czech, English

[Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael

16.30–17.00

L101 – LEVÉ KŘÍDLO

David Grossman – autogramiáda

Autogramiáda oceňovaného izraelského spisovatele Davida Grossmana ke knize *Přijde kuň do baru*.

[Mladá fronta, a.s.

L101 – LEFT WING

David Grossman – signing

The acclaimed Israeli writer David Grossman will be signing copies of his book *A Horse Walked into a Bar*.

[Mladá fronta, a.s.

17.00–17.50

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA

David Grossman: Přijde kuň do baru

David Grossman je nejen jedním z pilířů izraelské literatury, ale také její největší současnou hvězdou. Významně se na tom podílí i jeho nejnovější kniha *Přijde kuň do baru*. Dílo oceněné v loňském roce Man Bookerovou cenou a krátce potom také Izraelskou cenou vypráví příběh komika a jeho one man show... Pod maskou humoru se však skrývá tragédie existence.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael

LARGE THEATRE - CENTRAL HALL

David Grossman: A Horse Walks into a Bar

David Grossman is currently Israeli literature's brightest star. And his latest book, *A Horse Walks into a Bar*, is one of the main reasons for this. The current recipient of the Man International Booker Prize and recently awarded the Israel Prize tells the story of the performer of a one-man show. But behind the appearance of humour lies the tragedy of existence.

Interpreted: Czech, English

[Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael

18.00

S201 – STŘEDNÍ HALA

David Grossman – autogramiáda

Tlumočeno: čeština, hebrejščina

[Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael

S201 – CENTRAL HALL

David Grossman – signing

Interpreted: Czech, Hebrew

[Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael

12. 5. sobota

17.00–17.50

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA

Avraham B. Jehošua – legenda izraelské literatury

Jeden z prvních izraelských autorů, kteří se odklonili od výhradně sociálních a politických témat a zaměřili se na individuální a rodinné aspekty života. Za své



romány získal mnohá ocenění a pravidelně bývá nominován na Nobelovu cenu za literaturu.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL

Abraham B. Yehoshua: Legend of Israeli literature

One of the first Israeli authors to distance himself from purely social and political subjects and to treat individual and family aspects of human existence. He has received numerous prizes for his novels. He is a regular nominee for the Nobel Prize in Literature. Interpreted: Czech, English

[Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael

18.00

S201 – STŘEDNÍ HALA



Avraham B. Jehošua – autogramiáda

Tlumočeno: čeština, hebrejština

[Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael

S201 – CENTRAL HALL

Abraham B. Yehoshua – signing

Interpreted: Czech, Hebrew

[Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael

13. 5. neděle

11.00–11.50

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA



Československo a Izrael – 70 let přátelství

Československo a Izrael, dvě země, které spojuje relativně nedávný vznik. Zatímco Československo se od té doby mírovou cestou přerodilo do podoby České republiky a Slovenska, Izrael se stále drží uprostřed silného proudu. Účinkují: H. E. Daniel Meron, Tomáš Pojar, Daniel Kumermann. Pořad moderuje Eva Taterová.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL

Czechoslovakia and Israel: 70 years of Friendship

Czechoslovakia and Israel are two countries which were created recently. Whereas much of Czechoslovakia was reborn peacefully as the Czech Republic, Israel has had to maintain itself in the centre of a maelstrom. Speakers: H. E. Daniel Meron, Tomas Pojar, Daniel Kumermann. Moderated by Eva Taterová.

Interpreted: Czech, English

[Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael

12.00–12.50

LITERÁRNÍ SÁL – PRAVÉ KRÍDLO



Beseda s Drorem Mišaním

Izraelský překladatel, redaktor a autor netradičních detekivek se objevil na literární scéně po mnoha letech, kdy učil na telavivské univerzitě právě o postavě detektiva, jejím původu a významu. Svého neobvyklého detektiva Avrama Avrama, se kterým debutoval v bestselleru *Případ pohřešovaného* (byl přeložen do více než 15 jazyků a česky vyšel v roce 2016), umístil do netradičního prostředí – tento román totiž vyšetřuje i samy možnosti a omezení celého žánru. S izraelským bohemistou Pierrem Pe'erem Friedmannem bude hovořit o své tvorbě, o roli detekivek v společnosti a o úspěších či selháních nejznámějších literárních detektivů. Jeho druhý román *Možnost násilí* vychází u příležitosti jeho návštěvy v Praze.

Tlumočeno: čeština, hebrejština

[Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael

LITERARY THEATRE – RIGHT WING

An opportunity to meet Dror Mishani

Israeli translator, editor and author of unconventional crime stories Dror Mishani first appeared on the literary scene after many years spent teaching the history of detective fiction at Tel Aviv University. The debut of his extraordinary detective Avram Avram – in the bestseller *The Missing File* (translated into more than 15 languages; Czech edition published in 2016) – places the protagonist in an unusual environment: this novel explores the possibilities and limitations of the genre itself. Mishani will be in conversation with Czech scholar Pierre Pe'er Friedmann about his work, the role of crime fiction in society, and the successes and failures of the best-known literary detectives. The publication of a Czech edition of his second novel, *A Possibility of Violence*, marks the occasion of his visit to Prague.

Interpreted: Czech, Hebrew

[Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael

13.00

S201 – STŘEDNÍ HALA



Dror Mišani – autogramiáda

Tlumočeno: čeština, hebrejština

[Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví Státu Izrael

S201 – CENTRAL HALL

Dror Mišani – signing

Interpreted: Czech, Hebrew

[Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví Státu Izrael